

Øversettelse I RUS1110

Gjennomgås mandag 15. november.

Universitetet i Moskva ligger (= befinner seg) ikke langt fra elva. På universitetet studerer 50.000* studenter. Ikke alle kommer fra Moskva. På universitetsområdet er det mange bygninger. Studentene betaler ikke for undervisningen eller bøkene, men de har ikke mye penger. Matvarene er dyre. Sergej sitter ofte sammen med vennene på studenthjemmet. De driver alle med matematikk.

En dag kom Vera og Ivan dit. De sa: "Vær så snill å gi oss litt melk!" Sergej svarte dem: "Jeg har ikke melk, bare vann." Siden satte Ivan og Vera seg på sofaen og begynte å snakke om universiteter i Russland. Ivan var tidligere student ved Universitetet i St. Petersburg. Han fortalte at han bodde sammen med sine brødre der. De pleide å reise med fly hjem til foreldrene en gang i måneden. Da hadde de alltid med seg bøker hjem. Da spurte Sergej om de av og til reiste med tog. "Nei", svarte Vera, "toget tar (kjører) 33* timer. Det er for lenge." Da sa Ivan at han måtte gå hjem. De tok farvel og gikk.

***Skriv tallene med bokstaver.**

GLOSER.

område: территория

matvarer: продукты

studenthjem: общежитие

ta farvel: прощаться/попрощаться

Øversettelse II RUS1110

Gjennomgås mandag 22. november. (tall skrives med bokstaver)

Den 18. april 1994 flyttet min familie til et hus ikke langt fra en stor skog. Nå har vi bodd i dette trehuset i et år. I dag klokka fem kommer alle våre slektninger og venner på besøk til oss. Vi har laget en god middag og skrevet noen sanger som vi skal synge. Klokka kvart over tolv stakk vår nabo innom med 23 bøker. Han er 63 år. Vi har kjent hverandre siden barndommen. Nå er vi begge blitt voksne. Jeg vet ingenting om ham, fordi han har bodd i Amerika i 25 år. Han fortalte at han var blitt en kjent forfatter, og viste meg sine bøker og en interessant artikkel han hadde skrevet i et populært tidsskrift. Vi satt lenge og snakket. Klokka fem på fem kom alle gjestene samtidig. De hadde kommet med det samme toget. Alle pekte på vår nabo og sa med forundring: Det er Solzjenicyn! Bare jeg kjente ham ikke. Jeg leser aldri aviser.

flytte - переезжать (ipf) /переехать

tre - дерево; som adjektiv: деревянный

slektning - родственник

lage (om mat) - готовить/приготовить

stikke innom - заходить/зайти

kjent - известный, знаменитый

samtidig - одновременно

forundring - удивление